

CHINESE TRANSLATION OF TERMS ADOPTED BY THE HKIE

English	Chinese
Council	理事會
Patron	贊助人
President	會長
Immediate Past President	上任會長
Senior Vice President	高級副會長
Vice President	副會長
Past President	前任會長
Council Member (Division)	理事
Elected Ordinary Member / Council Member	理事
Ex-officio Member	當然委員
Co-opted Member	增補委員
Observer	觀察員
Secretariat	秘書處
Chief Executive and Secretary	秘書長
Director	總監
Executive	執行委員會 (簡稱: 執委會)
Accreditation Board	學術評審政策委員會
Accreditation Committee for Computer Science Programmes	計算機科學課程評審事務委員會
Accreditation Committee for Higher Diploma Programmes	高級文憑課程評審事務委員會
Administration Board	行政政策委員會
Finance & Investment Committee	財務及投資事務委員會
Management Committee	管理事務委員會
Staff Resources Committee	人力資源事務委員會
Journal Editorial Committee	月刊編輯事務委員會
Committee on Fundraising for Institution's Accommodation	學會會址籌款委員會
Planning Committee	策劃委員會
Learned Society Board	學術分部政策委員會
Division	分部 (簡稱: 部)
Aircraft	航空
Biomedical	生物醫學
Building	建造
Building Services	屋宇裝備
Civil	土木
Control, Automation & Instrumentation	控制、自動化及儀器儀表
Electrical	電機
Electronics	電子
Environmental	環境
Fire	消防
Gas & Energy	燃氣及能源

	Geotechnical	岩土
	Information Technology	資訊科技
	Logistics & Transportation	物流及運輸
	Manufacturing, Industrial & Systems	製造、工業及系統
	Materials	材料
	Mechanical, Marine, Naval Architecture & Chemical	機械、輪機、造船及化工
	Nuclear	核子
	Structural	結構
	Associate Members Committee	仲會員事務委員會
	Authorised Person/ Registered Structural Engineer/ Registered Geotechnical Engineer Committee	認可人士、註冊結構工程師 及註冊岩土工程師事務委員會
	Public Service Committee	公共事務委員會
	Conference Committee	會議事務委員會
	Construction Dispute Resolution Committee	建造事務爭端解決委員會
	Continuing Professional Development Committee	持續專業進修事務委員會
	Local Representative Co-ordinator	駐機構代表聯絡人
	HKIE Transactions Committee	學會會報事務委員會
	Safety Specialist Committee	安全工程專責事務委員會
	Young Members Committee	青年會員事務委員會
	Student Chapter	學生分部
Qualification & Membership Board		資歷評核政策委員會
	Discipline Advisory Panels	界別諮詢委員會
	Discipline	界別
	Aircraft	航空
	Biomedical	生物醫學
	Building	建造
	Building Services	屋宇裝備
	Chemical	化工
	Civil	土木
	Control, Automation & Instrumentation	控制、自動化及儀器儀表
	Electrical	電機
	Electronics	電子
	Energy	能源
	Environmental	環境
	Fire	消防
	Gas	燃氣
	Geotechnical	岩土
	Information	資訊
	Logistics & Transportation	物流及運輸
	Manufacturing, Industrial & Systems	製造、工業及系統
	Marine & Naval Architecture	輪機暨造船學
	Materials	材料
	Mechanical	機械
	Nuclear	核
	Structural	結構
	Education & Examinations Committee	教育及考試事務委員會
	Fellowship Committee	資深會員審核事務委員會
	Professional Assessment Committee	專業審核事務委員會

	Professional Certification Committee	專業認證事務委員會
	Quality Control Committee	會籍質量控制事務委員會
	Training Committee	培訓事務委員會
	Training Review Sub-committees	培訓檢討小組委員會
Membership Classes		
	Honorary Fellow	名譽資深會員
	Corporate Member	法定會員
	Fellow	資深會員
	Member	正會員
	Companion	聯系會員
	Associate Member	仲會員
	Graduate Member	初級會員
	Student Member	學生會員
	Affiliate Member	附屬會員
Mainland and Overseas Associations		
	American Society of Civil Engineers (ASCE)	美國土木工程師學會
	American Society of Mechanical Engineers (ASME)	美國機械工程師學會
	Australian Institute of Building (AIB)	澳洲建造學會
	British Computer Society (BCS)	英國電腦學會
	Canadian Council of Professional Engineers (also named as: Engineers Canada) (CCPE)	加拿大專業工程師議會
	Canadian Society for Civil Engineering (CSCE)	加拿大土木工程學會
	Chinese Mechanical Engineering Society (CMES)	中國機械工程學會
	The HKIE – Fellow	The HKIE – 資深會員
	CMES – Senior Member	CMES – 高級會員
	Commonwealth Engineers Council (CEC)	英聯邦工程師學會議會
	Federation of Engineering Institutions of Asia and the Pacific (FEIAP)	亞洲及太平洋工程師協會聯盟
	Fujian Association for Science and Technology	福建省科學技術協會
	Guangdong Society for Electrical Engineering	
	Hong Kong Computer Society (HKCS)	香港電腦學會
	The Chartered Institution of Building Services Engineers (CIBSE)	英國特許屋宇裝備工程師學會
	The Chartered Institution of Highways & Transportation (CIHT)	英國特許公路及運輸學會
	The Chartered Institution of Water and Environmental Management (CIWEM)	英國特許水務及環境管理學會
	The China Association for Science & Technology (CAST)	中國科學技術協會
	The Energy Institute (EI)	英國能源學會
	The Engineering Council (EC)	英國工程師議會
	The Institute of Marine Engineering, Science & Technology (IMarEST)	英國輪機工程及海事科技學會
	The Institute of Materials, Minerals & Mining (IOM3)	英國材料、礦物及採礦學會
	The Institute of Measurement and Control (InstMC)	英國皇家特許計量及控制學會
	The Institution of Gas Engineers & Managers (IGEM)	英國燃氣專業學會
	The Institution of Civil Engineers (ICE)	英國土木工程師學會
	The Institution of Chemical Engineers (ICChemE)	英國化工工程師學會
	The Institution of Engineering and Technology (previously named as: The Institution of Electrical Engineers) (IET)	英國工程及科技學會 (前名為：英國電機工程師學會)

The Institution of Engineers, Australia (also named as: Engineers Australia)	(IEAust)	澳洲工程師學會
The Institution of Engineers (India)	(IEI)	印度工程師學會
The Institution of Engineers of Ireland (also named as: Engineers Ireland)	(IEI)	愛爾蘭工程師學會
The Institution of Engineers, Singapore	(IES)	新加坡工程師學會
The Institution of Fire Engineers	(IFE)	英國消防工程師學會
The Institution of Professional Engineers New Zealand	(IPENZ)	新西蘭工程師學會
The Institution of Structural Engineers	(IStructE)	英國結構工程師學會
The Institution of Mechanical Engineers	(IMechE)	英國機械工程師學會
The Philippines Institute of Civil Engineers	(PICE)	菲律賓土木工程師學會
The Royal Aeronautical Society	(RAeS)	英國皇家航空學會
The Royal Institution of Naval Architects	(RINA)	英國皇家造船師學會
The Royal Netherlands Society of Engineers	(KIVI)	荷蘭皇家工程師協會
The Shanghai Association for Science & Technology	(SAST)	上海市科學技術協會
The Society of Operations Engineers	(SOE)	英國營運工程師學會
World Federation of Engineering Organizations	(WFEO)	世界工程組織聯盟
International Agreements		
APEC Engineer		亞太工程師
International Engineering Technologist Agreement (IETA) (previously named as: Engineering Technologists Mobility Forum)		國際工程技術員協議 (前名為: 工程技術員流動論壇)
International Professional Engineers Agreement (IPEA) (previously named as: Engineers Mobility Forum)		國際工程師協議 (前名為: 工程師流動論壇)
Sydney Accord		悉尼協議
Washington Accord		華盛頓協議
Seoul Accord		首爾協議
HKIE Annual Events		
The HKIE Annual Dinner		香港工程師學會周年晚宴
The HKIE New Members' Reception		香港工程師學會迎新會
The HKIE Presidential Address/ Dinner		香港工程師學會會長就職演說及晚宴
The HKIE Prize Presentation Ceremony cum New Members' Reception		香港工程師學會頒獎典禮暨迎新會
Others		
Constitution of the Institution		會章
Annual General Meeting (AGM)		會員周年大會
Special General Meeting (SGM)		會員特別大會
Learned Society		學術團體
Local Representatives		駐機構代表
Member Services		會員服務
Professional Development		專業發展
Scheme "A" Graduate Training		工程畢業生培訓計劃 (簡稱: "A"計劃)
Formal Training Schemes to Associate Membership		仲會員培訓計劃
Reciprocal Recognition Agreement		專業資格互認協議
Agreement of Co-operation		合作協議

Agreement on Reciprocal Membership Promotion	相互會員推廣協議
Commonly used terms of Board/Committee	
Advisory Panel	諮詢委員會
Advisor	顧問
Board	政策委員會
Committee	委員會/ 事務委員會
Sub-committee	小組委員會
Chairman	主席
Deputy Chairman	副主席
Acting Chairman	署理主席
Board Member	政策委員
Committee Member	委員/ 事務委員
Organising Committee	籌備委員會
Task Force	專責小組
Working Party/Group	工作小組
Convenor	召集人
Commonly used terms of engineering personnel	
Authorised Person (AP)	認可人士
Chartered Engineer	英國認許工程師
Engineering Technician	工程技術員
Incorporated Engineer	英國註冊技術工程師
Professional Engineer	專業工程師
Registered Geotechnical Engineer (RGE)	註冊岩土工程師
Registered Professional Engineer (R.P.E.)	註冊專業工程師
Registered Structural Engineer (RSE)	註冊結構工程師
Commonly used terms related to Disciplinary Regulations	
Alleged Offender	被指控人
Appeal Committee	上訴委員會
Board of Inquiry	研訊委員會
Complain	投訴
Complainant	投訴人
Hearing	聆訊
Prima Facie Case	表面證據成立的個案
Improper Conduct	不當行為
Investigating Commission	調查小組
The HKIE Awards/Prizes	
The HKIE Hall of Fame	香港工程界翹楚
The HKIE Gold Medal	香港工程師學會榮譽大獎
The President's Award	會長特設成就獎
The HKIE Prize for Outstanding Engineering Students (previously named as: The HKIE Prize for Higher Education Students)	香港工程師學會 - 工程學優秀學生獎 (前名為: 香港工程師學會 - 工程學高級文憑及 高級證書優秀學生獎)
The HKIE Scholarship (previously named as: The HKIE Scholar)	香港工程師學會 -

	工程學傑出大學生獎
The HKIE –Trainee of the Year Award	香港工程師學會 – 傑出工程學員獎
The HKIE Best Transactions Paper Prize	香港工程師學會會報年獎
The HKIE Outstanding Paper Award for Young Engineers/Researchers	香港工程師學會青年工程師/研究 員傑出論文獎
Young Engineer of the Year Award	傑出青年工程師獎
The HKIE Innovation Award (previously named as: The HKIE Innovation Awards for Young Members)	香港工程師學會創意獎 (前名為:青年會員創意獎)
The HKIE Grand Award	香港工程師學會大獎
<i>Note: The Chinese translation of the above terms and names of overseas organisations is to ensure consistency in the Institution's publications. However, if there is a discrepancy between the English and Chinese version, the English version shall prevail.</i>	
<i>(Updated: March 2024)</i>	